

Eindeutige Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) in E-Standards der ESRS

(basierend auf dem ESRS Set 1 in der konsolidierten Fassung nach dem englischsprachigen Corrigendum, OJ L 90241, 19.4.2024, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02023R2772-20231222> und der deutschsprachigen Berichtigung OJ L, 2024/90457, 9.8.2024, http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/2772/corrigendum/2024-08-09/oj)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
1	affected communities	Betroffene Gemeinschaften	ESRS E2 Tz. 8, ESRS E3 Tz. 8(b), ESRS E5 Tz. 8
2	air pollutants	Luftschadstoffe	ESRS E2 Tz. 23(a)
3	aquatic ecosystems	aquatische Ökosysteme	ESRS E3 Tz. 1(d)
4	aquifers	Grundwasserleiter	ESRS E3 AR 24
5	area(s) of high-water stress	Gebiete mit hohem Wasserstress	ESRS E2 AR 23(c), ESRS E3 Tz. 13, 19
6	areas at water risk	Gebieten, die von Wasserrisiken betroffen sind	ESRS E2 Tz. 7(b), ESRS E3 Tz. 12(c)
7	associated process materials	zugehörige Prozessmaterialien	ESRS E5 AR 21
8	associates	assoziierte Unternehmen	ESRS 1 Tz. 67, ESRS E1 Tz. 46, ESRS E1 AR 46(h) iii.
9	avoidance	Vermeidung	ESRS E4 AR 19
10	Best Available Techniques (BAT)	besten verfügbaren Techniken (BVT)	ESRS E2 Tz. 19(b)
11	BAT conclusions	BVT-Schlussfolgerungen	ESRS E2 AR 25(a), (c)
12	mission levels associated with the best available techniques (BAT-AEL)	mit den besten verfügbaren Techniken assoziierten Emissionswerten (BVT-assozierte Emissionswerte)	ESRS E2 AR 25 (c)
13	environmental performance levels associated with the best available techniques (BAT-AEPLs)	mit den besten verfügbaren Techniken assoziierten Umweltleistungswerten (BVT-assozierte Umweltleistungswerte)	ESRS E2 AR 25 (d)
14	biodegradation	biologischer Abbau	ESRS E1 AR 43(c), AR 45(e)
15	Biodiversity loss	Verlust an biologischer Vielfalt	ESRS E1 Tz. 10
16	biodiversity-sensitive areas	Gebiete mit schutzbedürftiger Biodiversität	ESRS E4 Tz. 16(a) i.
17	biogenic emissions of CO2	biogene CO2-Emissionen	ESRS E1 AR 43(c), AR 45(e)
18	biomass	Biomasse	ESRS E1 Tz. 37(c) i., ESRS E1 AR 43 (c), AR 45(e), AR 46(j), ESRS E5 Tz. 38(b)
19	biosphere integrity	Integrität der Biosphäre	ESRS E2 Tz. 24, ESRS E3 Tz. 1(c), ESRS E4 Tz. 1(c) i., ESRS E4 AR 27(e)
20	blue economy	blaue Wirtschaft	ESRS E3 Tz. 1(c)
21	BREF or EU Best Available Techniques reference documents	BREF- oder EU-Referenzdokumente für die besten verfügbaren Techniken	ESRS E2 AR 25
22	by-product	Nebenprodukt	ESRS E5 AR 22
23	calculation methodology	Berechnungsmethode	ESRS E1 AR 72(a)
24	Capital goods	Investitionsgüter	ESRS E1 Liste in AR 48
25	carbon credits	CO2-Zertifikate	ESRS E1 Tz. 34(b), ESRS E1 AR 43(c)
26	cascading principle	Kaskadenprinzip	ESRS E5 Tz. 24(d), 31(b)
27	circular economy	Kreislaufwirtschaft	ESRS E2 Tz. 7, ESRS E3 Tz. 4, ESRS E5 Tz. 3
28	circular economy principles	Grundsätze der Kreislaufwirtschaft	ESRS E5 Tz. 1(c)
29	circular material use rate	kreislauforientierte Materialnutzungsrate	ESRS E5 Tz. 24(b)
30	circularity	Kreislauffähigkeit	ESRS E5 Tz. 2(a), AR 4(a), AR 11
31	climate change	Klimawandel	ESRS E1 Titel, ESRS E1 Tz. 1(a)
32	Climate change adaptation	Anpassung an den Klimawandel	ESRS E1 Tz. 3

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
33	Climate change mitigation	Klimaschutz	ESRS E1 Tz. 3
34	Climate change mitigation actions	Klimaschutzmaßnahmen	ESRS E1 Tz. 16(c), ESRS E1 AR 73(c)
35	climate change mitigation policy	Klimaschutzkonzept	ESRS E1 AR 63(b), ESRS E1 AR 58(c)
36	high climate impact sectors	klimaintensive Sektoren	ESRS E1 Tz. 38
37	climate-related hazards	klimabedingte Gefahren	ESRS E1 Tz. 6
38	climate-related physical risk	klimabezogenes physisches Risiko	ESRS E1 Tz. 18
39	climate-related transition events	klimabedingte Übergangereignisse	ESRS E1 Tz. 20(c) i., ii.
40	climate-related transition risk	klimabezogenes/-bedingtes Übergangsrisiko	ESRS E1 Tz. 18, Tz. 20(c)
41	CO2eq	CO2-Äquivalent	ESRS E1 Tz. 34(a)
42	compounds	Verbindungen (im chemischen Sinne)	ESRS E2 Tz. 19(a), (b)
43	critical assumptions	kritische Annahmen	ESRS E1 AR 72(a)
44	deforestation	Entwaldung	ESRS E4 Tz. 24(d)
45	degree of urbanisation (DEGURBA)	Verstädterungsgrad (DEGURBA)	ESRS E2 AR 23(b)
46	desertification	Wüstenbildung	ESRS E4 Tz. 16(b)
47	direct air capture	direkte Abscheidung aus der Luft	ESRS E1 AR 57(b)
48	Do No Significant Harm	Vermeidung erheblicher Beeinträchtigungen	ESRS E2 Tz. 19(b)
49	durability [of a product, component or material]	Haltbarkeit [eines Produkts, Bestandteils oder Materials]	ESRS E5 Tz. 3
50	ecological thresholds	ökologische Schwellenwerte	ESRS E2 Tz. 24, ESRS E3 Tz. 24, ESRS E4 AR 27(e), ESRS E5 Tz. 26
51	(ecosystem) degradation	Schädigung (von Ökosystemen) / geschädigtes Ökosystem	ESRS E1 Tz. 10, ESRS E4 AR 9(b) iii.
52	ecosystem restoration	Wiederherstellung von Ökosystemen	ESRS E3 AR 13(c) iv.
53	ecosystems	Ökosysteme	ESRS E2 Tz. 7(c)
54	emission trading schemes	Emissionshandelssysteme	ESRS E1 Tz. 45(a), ESRS E1 AR 44
55	emission(s)	Emission(en)	ESRS E2 Tz. 27
56	emission(s) factors	Emissionsfaktoren	ESRS E1 AR 39(b), AR 43(b), AR 45(d), (e), AR 46(e)
57	Environmental Footprint	Umweltfußabdrucks	ESRS E2 AR 8, ESRS E3 AR 14
58	Fossil sources	fossile Quellen	ESRS E1 Tz. 37(a)
59	free, prior and informed consent	freiwillige und in Kenntnis der Sachlage erteilte vorherige Zustimmung	ESRS E4 AR 15(b)
60	freshwater	Süßwasser	ESRS E3 Tz. 1(c)
61	freshwater use	Süßwasserverbrauch	ESRS E3 Tz. 1(c)
62	fugitive emissions	flüchtige Emissionen	ESRS E1 AR 41
63	geographical scope	geografischen Anwendungsbereich / Geltungsbereich	ESRS E4 Tz. 32(d), AR 24, AR 25
64	GHG allowances	Treibhausgaszertifikate	ESRS E1 Ar 43(d), AR 45(f), AR 46(k)
65	GHG emission reduction/s (targets)	THG-Emissionsreduktions(ziele) / Reduktion der Treibhausgasemissionen	ESRS E1 Tz. 16(a), ESRS E1 Tz. 29(b), ESRS E1 AR 61
66	GHG emissions	Treibhausgasemissionen	ESRS E1 Tz. 4
67	locked-in GHG emissions	gebundene Treibhausgasemissionen	ESRS E1 Tz. 16(d)
68	indirect GHG emissions	indirekte Treibhausgasemissionen	ESRS E1 AR 45(a), AR 46(a)
69	gross Scope 1 (2, 3) GHG emissions	Scope-1 (2, 3)-THG-Bruttoemissionen	ESRS E1 Tz. 44(a)-(c)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
70	total GHG emissions	THG-Gesamtemissionen	ESRS E1 Tz. 44(d)
71	GHG inventory	Treibhausgasinventar	ESRS E1 Tz. 34(b)
72	GHG removal and storage	Entnahme und Speicherung von Treibhausgasen	ESRS E1 Tz.56(a), Tz. 58, ESRS E1 AR 57
73	GHG removals	Entnahme von Treibhausgasen	ESRS E1 Tz. 34(b)
74	Global Warming Potential (GWP)	Erderwärmungspotenzial (global warming potential, GWP)	ESRS E1 AR 39(d)
75	gravels, deep-sea minerals, seafood	Kies, Tiefseemineralien oder Meeresfrüchte	ESRS E2 Tz. 7(b)
76	Greenhouse gases (GHG)	Treibhausgase (THG)	ESRS E1 Tz. 4
77	gross targets	Bruttoziele	ESRS E1 Tz. 34(b)
78	groundwater	Grundwasser	ESRS E3 Tz. 2
79	habitat	Lebensraum	ESRS E3 Tz. 1(d)
80	habitat fragmentation	Zersplitterung von Lebensräumen	ESRS E4 AR 30(b) ii.
81	hazardous waste	gefährliche Abfälle	ESRS E5 Tz. 37(b), 39
82	hazards, exposure and sensitivity	Gefahren, Exposition und Anfälligkeit	ESRS E1 AR 71(b)
83	Hydrofluorocarbons (HFCs)	Fluorkohlenwasserstoffe (FKW, HFKW)	ESRS E1 Tz. 4
84	impact drivers	Einflussfaktoren	ESRS E2 Tz. 7(c), ESRS E4 Tz. 38
85	incidents	Vorfälle	ESRS E2 Tz. 15(c)
86	incineration	Verbrennung	ESRS E5 Tz. 37(c) i.
87	indigenous peoples	indigene Völker	ESRS E4 Tz. 2
88	installations	Anlagen	ESRS E1 AR 3(a), AR 44(a)
89	intergovernmental	zwischenstaatlich	ESRS E4 Tz. 18(c)
90	Internal carbon price	interner CO2-Preis	ESRS E1 AR 65
91	Internal carbon pricing scheme	internes CO2-Bepreisungssystem	ESRS E1 Tz. 62, 63(a)
92	invasive alien species	invasive gebietsfremde Arten	ESRS E4 Tz. 4, 39
93	investment entities	Investmentunternehmen	ESRS E1 Tz. 46, ESRS E1 AR 46(h) iii.
94	joint arrangements	gemeinsamen Vereinbarungen	ESRS E1 Tz. 46, ESRS E1 AR 46(h) iii.
95	joint ventures	Gemeinschaftsunternehmen	ESRS 1 Tz. 67, ESRS 2 Tz. 48(e) i., ESRS E1 Tz. 46, ESRS E1 AR 46(h) iii.
96	key performance indicators	zentrale Leistungsindikatoren	ESRS E1 Tz. 16(c)
97	land cover	Landbedeckung	ESRS E4 Tz. 38(a)
98	land degradation	Landdegradation	ESRS E4 Tz. 16(b)
99	landfill	Deponie/Deponierung	ESRS E2 Tz. 40(c), ESRS E5 Tz. 37(c) ii.
100	land-system (change)	Landsysteme / Landsystemwandel	ESRS E4 Tz. 1(c) i.
101	land-use change	Landnutzungsänderungen	ESRS 1 Tabelle zu AR 16, ESRS E1 AR 9(a), ESRS E1 AR 57(b)
102	land-use change (e.g., land artificialisation)	Landnutzungsänderungen (z. B. Denaturierung von Böden)	ESRS E4 AR 4(a) ii.
103	limitations	Grenzen/Beschränkungen	ESRS E1 AR 72(a), ESRS E1 AR 81
104	local air quality indices (AQI)	lokaler Luftqualitätsindex (AQI)	ESRS E2 AR 23(a)
105	local and indigenous knowledge	einheimisches und indigenes Wissen	ESRS E4 AR 21
106	location-based	standortbezogene	ESRS E1 Tz. 49(a)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
107	marine resources-related commodities	Rohstoffe im Zusammenhang mit den Meeresressourcen / mit (den) Meeresressourcen zusammenhängende Rohstoffe	ESRS E2 Tz. 7(b), ESRS E3 Tz. 23(b), AR 10, AR 13(b)
108	marked-based	marktbezogene	ESRS E1 Tz. 49(b)
109	microplastics	Mikroplastik	ESRS E2 Tz. 7(b)
110	mitigation hierarchy	Abhilfemaßnahmenhierarchie	ESRS E2 Tz. 19, ESRS E3 Tz. 17, ESRS E4 Tz. 28(a)
111	mobile combustion	mobile Verbrennung	ESRS E1 AR 41
112	nature, type and extent	Art, Typ und Umfang	ESRS E2 Tz. 1(d)
113	nature-based solution(s)	naturbasierte Lösung(en)	ESRS E1 AR 57(c), AR 58(i), ESRS E3 AR 13(c) iv., ESRS E4 Tz. 28(c)
114	net-zero targets	Netto-Null-Ziele	ESRS E1 Tz. 57
115	Non-eligible economic activities	nicht taxonomiefähige Wirtschaftsaktivitäten	ESRS E1 AR 22
116	non-hazardous waste	nicht gefährliche Abfälle	ESRS E5 Tz. 37(b)
117	ocean acidification	Versauerung der Ozeane	ESRS E2 Tz. 24, ESRS E3 Tz. 1(c)
118	packaging	Verpackungen	ESRS E5 Tz. 30
119	parameters	Parameter	ESRS E1 AR 72(a)
120	planetary boundaries	Belastbarkeitsgrenzen des Planeten	ESRS E3 Tz. 1(c)
121	pollinators	Bestäuber	ESRS E4 AR 2(a)
122	pollution	Umweltverschmutzung	ESRS E2 Tz. 1(a)
123	pollution of air, water and soil	Luft-, Wasser- und Bodenverschmutzung	ESRS E2 Tz. 1(a)
124	pollution of soil	Bodenverschmutzung	ESRS E2 Tz. 1(a)
125	pollution-related impacts and dependencies	Auswirkungen und Abhängigkeiten im Zusammenhang mit Umweltverschmutzung	ESRS E2 Tz. 1(d)
126	precipitation (patterns)	Niederschlag(smuster)	ESRS E3 Tz. 4(a)
127	prevention, control, elimination or reduction	Verhinderung/Vermeidung, Verminderung, Beseitigung oder Verringerung/Reduktion	ESRS E2 Tz. 3, Tz. 4
128	process emissions	Prozessemissionen	ESRS E1 AR 41
129	protected area	Schutzgebiet [<i>manchmal auch Schlüsselgebiet</i>]	ESRS E4 Tz. 19(a), 35
130	purchased or acquired electricity, heat, steam, or cooling	erworbene oder erhaltene Elektrizität, Wärme, Dampf oder Kühlung	ESRS E1 Tz. 38(e), ESRS E1 AR 45(b)
131	rare earths	Seltene Erden	ESRS E5 Tz. 20(a)
132	raw material	Rohstoffe	ESRS E4 Tz. 17(e) i.
133	Raw Materials Information System	Rohstoffinformationssystem	ESRS E5 Tz. 20(a)
134	recovery [recovery operation]	Verwertung [Verwertungsverfahren]	ESRS E5 Tz. 37(b), AR 9(a)
135	recycling	Recycling	ESRS E3 Tz. 4(d), ESRS E5 Tz. 3, 20(c)
136	refurbishment	Aufbereitung / Aufarbeitung	ESRS E5 Tz. 3, Tz. 20(c)

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
137	remanufacturing	Wiederaufarbeitung	ESRS E5 Tz. 3
138	renewable energy	erneuerbare Energien	ESRS E1 Tz. 25(d), Tz. 33
139	reporting boundary	Berichtserstattungsgrenze	ESRS E1 AR 25(b), AR 39(a), AR 46(h)
140	reporting date(s)	Berichtstermin(en)	ESRS 1 Tz. 128(a), ESRS 1 AR 17, ESRS E1 AR 42(c) , AR 70(a), AR 73(c)
141	Repurposing	Umfunktionierung	ESRS E5 Tz. 20(c)
142	resilience	Resilienz/Widerstandsfähigkeit	ESRS 2 Tz. 48(f), ESRS E1 Tz. 19, ESRS E4 Tz. 12, ESRS E5 AR 5(a) iv.
143	resource inflows	Ressourcenzuflüsse	ESRS E5 Tz. 2(a)
144	resource outflows	Ressourcenabflüsse	ESRS E5 Tz. 2(b)
145	resource use	Ressourcennutzung	ESRS E5 Tz. 1(b)
146	restoration of freshwater and marine habitats	Wiederherstellung von Süßwasser- und Meereslebensräumen	ESRS E3 Tz. 1(d)
147	restore, regenerate and transform	Wiederherstellung, Regeneration und Umwandlung	ESRS E2 Tz. 19(c)
148	re-use / Reuse	Wiederverwendung	ESRS E5 Tz. 3
149	physical climate risks	physische Klimarisiken	ESRS E1 Tz. 6
150	Scope 3 category	Scope-3-Kategorie	ESRS E1 Tz. 51
151	scope of application	Anwendungsbereich	ESRS E1 AR 72(a)
152	sectoral decarbonisation pathway	sektorspezifischer Dekarbonisierungspfad	ESRS E1 Tz. 34(e)
153	soil	Boden	ESRS E1 AR 57(b)
154	soil degradation	Bodendegradation	ESRS E4 AR 9(a) ii.
155	soil sealing	Bodenversiegelung	ESRS E4 Tz. 16(b)
156	species	Arten	ESRS E2 Tz. 7(c)
157	specific loads	spezifische Frachtwerte	ESRS E2 Tz. 23(a), (b), (c)
158	stakeholder engagement	Einbeziehung der Interessenträger	ESRS 1 Tz. 61(b) v., ESRS 2 Tz. 45(a), ESRS E3 AR 13(c) v.
159	stationary combustion	stationäre Verbrennung	ESRS E1 AR 41
160	substances	Stoffe	ESRS E5 Tz. 3
161	substances of concern	besorgniserregende Stoffe	ESRS E2 Tz. 2
162	<i>[... substances of concern and substances of very high concern] , on their own, in mixtures or in articles.</i>	<i>[... besorgniserregenden Stoffen und besonders besorgniserregenden Stoffen] in Reinform, in Gemischen oder in Erzeugnissen</i>	ESRS E2 Tz. 32, AR 5(c)
163	substances of very high concern (SVHC)	besonders besorgniserregender Stoffe	ESRS E2 Tz. 2
164	surface water	Oberflächengewässer	ESRS E3 Tz. 2
165	sustainable water use	nachhaltige Wassernutzung	ESRS E3 Tz. 1(d)
166	systemic risks	systemische Risiken	ESRS E3 AR 13(a) v., ESRS E4 Tz. 13(a), 17(d)
167	terrestrial, freshwater and marine habitats	Land-, Süßwasser- und Meereslebensräumen	ESRS E4 Tz. 2
168	threat status	Bedrohungsstatus	ESRS E4 Tz. 4, 40(d) i.
169	threatened species	bedrohte Arten	ESRS E4 Tz. 16(c)
170	training	Weiterbildung	ESRS E1 AR 17
171	unconsolidated subsidiaries	nicht konsolidierten Tochterunternehmen	ESRS E1 Tz. 46, ESRS E1 AR 46(h) iii.

Nr.	Englischer ESRS-Originalbegriff	Deutsche ESRS-Übersetzung	Beispiel-Fundstelle(n)
172	application of circular business practices such as (i) value retention actions ..., (ii) value maximisation actions (product-service systems, collaborative and sharing economy business models),	Anwendung kreislaforientierter Geschäftspraktiken wie i) Maßnahmen zur Werterhaltung ..., ii) Maßnahmen zur Maximierung der Wertschöpfung (Produktdienstleistungssysteme, Geschäftsmodelle der kollaborativen Wirtschaft und der Sharing Economy)	ESRS E5 Tz. 20(d)
173	waste	Abfälle	ESRS E1 Tz. 37(c) i., ESRS E5 Tz. 2(c)
174	waste hierarchy	Abfallhierarchie	ESRS E5 Tz. 3
175	waste management	Abfallbewirtschaftung	ESRS E3 Tz. 4(d), ESRS E5 Tz. 20(f)
176	wastewater	Abwasser	ESRS E3 Tz. 4(d)
177	water and marine resources	Wasser- und Meeresressourcen	ESRS E2 Tz. 7, ESRS E3 Tz. 1(a)
178	water body	Gewässer	ESRS E3 Tz. 18(d), AR 7
179	water consumption	Wasserverbrauch	ESRS E2 Tz. 7(b), ESRS E3 Tz. 1(b)
180	water discharge(s)	Ableitung(en) von Wasser	ESRS E3 Tz. 2
181	water management	Wasserbewirtschaftung	ESRS E3 Tz. 12(a)
182	water recycling and storage	Wasseraufbereitung und -speicherung	ESRS E2 Tz. 7(b)
183	water scarcity	Wasserknappheit	ESRS E3 AR 13(b)
184	water withdrawal(s)	Entnahme(n) von Wasser / Wasserentnahme	ESRS E3 Tz. 2